

云南省翻译工作者协会

会员通讯

秘书处 编

电话: 0871 - 64196335 64145503

传真: 0871 - 64196335

微信: 13529119374

QQ: 924573506

E-mail: ynta4196@126.com (翻译业务)

km4145503@vip.163.com (会员服务)

网址: www.ynta.org

2026年2月1日

总第九十七期



恭祝云南译界各位朋友
马年吉祥 身体康健

第四次全国翻译协会秘书长工作会议成功举办

2025年12月21日，由中国翻译协会主办、吉林省翻译协会与吉林外国语大学承办的第四次全国翻译协会秘书长工作会议在吉林长春举办。中国外文局总编辑、中国翻译协会常务副会长兼秘书长高岸明，吉林外国语大学校长、中国翻译协会常务副会长、吉林省翻译协会会长秦和，吉林省外事办公室副主任赵树新出席会议并致辞。来自全国各省区市的24家翻译协会近50名代表参加会议。云南省翻译工作者协会会长王浩、常务副秘书长李凤霞代表协会出席会议。

高岸明在致辞中感谢各地译协长期以来对中国译协工作的支持，并从服务国家发展战略、推进行业规范化建设、构建翻译行业共同体、拓展国际交流等方面介绍了中国译协一年来工作开展情况。他指出，在推进中国式现代化的关键时期，各翻译行业组织要强化政治引领，主动对标对表国家及地方战略需求，为培养国家亟需的高层次翻译及国际传播人才贡献译界力量；要深化跨区域协同，凝聚行业合力，充分探索各领域翻译事业协同发展新模式；要推动技术赋能，培育行业新质生产力，构建“以人为本、技术向善、共生共赢”的智能翻译发展新生态。

在交流环节，各地译协代表结合本地区实践，围绕协会建设、会员服务、人才培养等议题展开深入探讨。分享了各自在举办特色学术活动、保障重大外事项目、推动技术赋能行业以及创新合作模式等方面的经验和体会，并就推进行业标准化建设、建立跨区域协作机制以及共同应对人工智能挑战等行业关切问题交换了意见。云南省翻译工作者协会会长王浩进行了工作汇报，围绕云南译协党建工作、学术活动、服务社会等方面介绍了协会2025年所开展的工作与未来规划。

与会代表一致表示，愿以此次会议为新的起点，进一步加强与中国译协及各地同行的交流，共同将本次会议的成果转化为切实举措，携手提升翻译行业发展效能。

高岸明在总结讲话中指出，中国译协将继续主动作为，重点围绕服务国家、服务社会、服务行业、服务会员的宗旨，与各地译协在以下方面深化交流协作：紧密对接“十五五”规划建议，主动服务国家传播等领域重大项目，合力构建中国话语和叙事体系；探索建立社会服务协作机制，针对公示语及重要话语规范等公共需求，着力共建成果与语料共享平台；聚焦翻译技术应用规范，推进行业标准化建设，积极拥抱时代机遇，应对技术变革带来的挑战；联合举办特色活动，协同开展人才培养，共建共享翻译人才库，切实提升协会服务能力与行业凝聚力，为翻译能力建设与国际传播事业作出更大贡献。

云南译协日语分会第二次会员代表大会顺利召开

2026年1月17日，云南省翻译工作者协会日语分会第二次会员代表大会在云南省民语委六楼会议室召开。本次大会以“承前启后，共谱新篇”为主题，顺利完成了日语分会理事会换届选举工作。云南省翻译工作者协会会长王浩、常务副会长兼秘书长杨翔、副会长刘代容、常务副秘书长李凤霞出席会议。

大会在庄重热烈的气氛中拉开帷幕。首先，日语分会第一届理事会会长张丽花向大会作出题为《深耕专业、拓展边界、赋能发展》的分会工作报告。报告系统回顾了分会自2021年成立以来的五年发展历程：组织架构从单一会员制发展为“会员+志愿者”双轨体系，在籍会员扩展至82名；成功主办了第十一届至第十五届“彩云基金日语演讲比赛”，并拓展了配音、漫画等多元赛事；会员在译著出版、学术论文、CATTI资格认证等方面取得丰硕成果，累计完成多部重要日文著作翻译，多位师生在国家级翻译大赛中斩获佳绩；分会积极举办“阳明学与日本”等高质量学术讲座，创新开展“AI+短歌”读书会、松饼制作等文化体验活动，并深度参与中日友城交流、南博会等大型涉外活动口译服务，以及玫瑰公益夏令营等社会志愿服务，构建了全方位、多层次的学术文化交流与社会服务平台。报告在总结显著成绩的同时，也指出了学术研究深度、会员服务精准化及活动创新持续性等方面存在的不足，并为未来工作指明了方向。

随后，第一届理事会秘书长谭盈盈向大会作了财务收支情况报告，详细汇报了2021年至2025年分会会费收入，以及在学术交流、竞赛赞助、文化活动、公益活动及日常会务等方面的

支出明细，体现了分会财务工作的公开、透明与规范运作。

云南省翻译工作者协会王浩会长致辞并宣读省译协同意日语分会理事会换届的批复。王浩会长高度评价了日语分会过去五年取得的成绩，特别赞扬了“彩云基金日语演讲比赛”的品牌影响力，以及由日语分会率先倡议并推动的《西南译韵：云南多语种翻译探索》论文集编撰出版工作，认为这充分彰显了日语分会的学术担当与引领作用。王会长代表省译协宣读了《关于同意云南省翻译工作者协会日语分会换届的批复》，并勉励即将产生的新一届理事会继承发扬译协优良传统，凝心聚力，为云南省日语翻译与教学事业做出更大贡献。

接着，大会进行投票选举，与会会员代表以举手表决方式，选举产生了日语分会第二届理事会，成员如下：会长：张丽花，副会长：张丽虹，李岸，秘书长：谭盈盈，理事：杨昕，温玉晶，刘昶，高楠，沈佳音。作为连任会长，张丽花教授在发言中深情回顾了分会成立时的初心与五年来的珍贵“羁绊”，并针对当前外语专业面临的挑战，提出了分会的思考与定位。她表示，新一届理事会将在省译协的坚强领导下，与全体会员一道，守护热爱，深耕专业，拓展边界，共同续写日语分会更加精彩的篇章。

换届大会在严谨、高效、团结的氛围中圆满完成所有议程。会议结束后，协会领导与新一届理事会成员及全体与会代表合影留念。

此次换届大会的成功召开，标志着云南省翻译工作者协会日语分会迈入了新的发展阶段。新一届理事会将承载着全体会员的期望与信任，凝心聚力，开拓创新，为服务国家战略、促进中日人文交流、培养高素质日语人才、推动云南省翻译事业高质量发展贡献新的力量。

俄语分会举办《俄语翻译者的机遇与挑战》座谈会

2026年1月21日，云南省翻译工作者协会俄语分会举办《俄语翻译者的机遇与挑战》主题座谈会。俄语分会会长张平、副会长袁冬云、秘书长彭涛、会员代表杨小明、张艳、张忆云等老中青三代翻译工作者参加了座谈会。与会人员在坦诚热烈的氛围中展开了深入交流。

当前，云南正处在“一带一路”建设和中俄关系深化发展的历史机遇期。随着滇俄直航航线不断增加、跨境电子商务蓬勃发展，双方在高原农业、绿色能源、生物医药等领域的合作日益密切，为俄语翻译工作者提供了前所未有的发展空间。与此同时，云南丰富多彩的少数民族文化和独特的旅游资源，也通过翻译这座桥梁，向俄语世界展现着独特的魅力。

座谈会上，与会代表既看到了广阔前景，也清醒认识到面临的挑战。随着合作领域向农业技术、跨境医疗、数字经济等高科技方向拓展，专业术语的精准翻译对译者提出了更高要求；而在传递“丽江古城”、“元阳梯田”等文化意象，以及诠释少数民族节庆、手工艺内涵时，如何跨越文化差异，实现“信、达、雅”的完美统一，更是对译者跨文化阐释能力的考验。此外，行业发展中还存在高端复合型人才相对紧缺、翻译服务质量有待进一步提升等问题，机器翻译的快速发展也对传统翻译模式提出了新的思考。

面对机遇与挑战，与会代表积极建言献策。大家一致认为，应当深化“政校企”协同育人机制，推动高校完善“俄语+专业”复合型人才培养模式；建议由行业协会牵头，整合全省翻译人才资源，构建分类分级的人才库；鼓励翻译工作者积极拥抱新技术，同时着力提升跨文化沟通和创造性翻译能力；通过定期举办翻译沙龙、专题培训等活动，持续促进行业交流与水平提升。

老中青三代译者共同表示，翻译不仅是语言的转换，更是文化的互鉴和友谊的纽带。云南俄语翻译工作者应当主动服务和融入国家发展战略，在跨境旅游、民族文化外译、国际会展等领域积极作为，努力打造具有云南特色的翻译服务品牌，为推动滇俄乃至中俄人文交流与互利合作贡献专业力量。

本次座谈会的成功举办，为云南俄语翻译事业的发展凝聚了共识、明确了方向。俄语分会将继续团结带领全省俄语翻译工作者，不断提升专业能力，勇担时代使命，用语言架设沟通之桥，用专业服务开放大局，共同谱写云南对外交流合作的新篇章。

2025 年交会费会员名单

(按交费先后顺序排列)

交个人会费会员名单如下:

蒋先泽	张文力	董勇艳	王铭熠	张 力	姜菲菲	侯丽香	张建婕	邓勇宏
张云霞	李婷婷	裴逸风	陶刚群	彭江北	单凤娇	刘文秀	王祺琳	刘 珍
陶柯方	范丽芸	恒 优	陈彩虹	朱黎明	向 闯	何文欣	石瑜祯	刘秋君
袁 睿	周莹瑛	林庭伟	许敬松	自冬美	段朝润	秦熙雯	胡开茂	殷蕾惠
任 虹	刘德周	方梓宇	许清媛	赵安海	凌 作	董 刚	玉应扁	何 炜
张江城	田吉安	杨佩燃	纳慧宇	杨悦莺	尹吉年	尹 珺	杨露丹	马 怡
依光艳	杨 珍	盘朝云	何 芳	曹 曦	左雪娇	王 浩	赵香爱	张建婷
马永明	陈亚辉	吴 军	谢君缘	李旭虹	叶莉萍	洪桂娘	杨金枝	朱云韬
叶 璐	李欣桐	阿瓦尼沙·吐尔逊	赵美花	杨黎倩	黎如总	高锐红	李云长	李 璐
米金华	李桥春	罗 云	董盼盼	龙丘粤婷	王玉芬	张 艺	马思颖	庞 通
蒋 浩	李 薇	胡俊衡	缙继征	左宜婧	张维韬	马 娜	李凤霞	李阳路
张文航	张治波	晋 然	张玉芹	李 蓓				

日语分会交会费名单如下:

刘玉明	李昕龙	封义琳	张 翔	晋春娥	马 潇	李 佳	李雪婕	杨力俨
张丽花	温玉晶	高斯雯	袁 斌	范广融	于承发	伍乐平	徐 曼	高 明
田雪梅	李 岸	申晶晶	刘代容	孙媛媛	郑雁天	李淑娜	谭菊仙	王玥潇
刘 轶	杨 翔	李月婷	李 燕	张 蔚	杨 佳	张丽虹	洪 涛	陈 斌
王靖宇	李庭宇	高 楠	陆伟东	林 娜	李 楠	林 郁	杨 萍	李 丹
马文瑞	程士国	陆欣妍	高 玮	李香莉	和雪梅	杨 昕	卢粲然	甘卫平
丁海燕	孙雄燕	洪子画	耿 鑫	温 馨	杨 彭	谭盈盈	李 涵	杨家豪
沈佳音								

俄语分会交会费名单如下:

傅 璇	杨明仪	许克敏	桓懋彪	何明军	袁冬云	张玉蓉	张 平	李雨珂
祝慧敏	张 艳	杨小明	游彦俊	杨富全	唐启豹	杨 钊	彭 涛	罗春秋
王玉汴								

民语委分会交会费名单如下:

李海燕	自文清	刀成波	蜂 燕	董文菲	熊朝兰	熊玉有	谭玉婷	刘剑文
陆保成	尚振清	肖泥门	王 英	王永华	邓富虹	杨夏梅	李婷婷	拉茸迪机

交团体会费的会员单位如下:

云南师范大学外国语学院

云南民族大学外国语与南亚东南亚学院

云南财经大学国际语言文化学院

云南大学外国语学院

楚雄师范学院语言文化学院

云南农业大学外语学院

补交会费名单如下:

赵安海 (2024 年)	赵鑫岚 (2024 年)	何明军 (2024 年)	董刚 (2024 年)
张江城 (2024 年)	纳慧宇 (2024 年)	张维韬 (2024 年)	庞通 (2024 年)
凌 作 (2023-2024 年)	杨黎倩 (2022-2024 年)	马娜 (2020-2024 年)	
杨佩燃 (2022-2024 年)	朱云韬 (2023-2024 年)	何芳 (2023-2024 年)	